

西汉对照

有声读物

袋 西班牙语系列

国西班牙语 会话速成

编著

西汉对照 现学现用
有了我
出国就能找到知音



世界图书出版公司
世图音像电子出版社

出国西班牙语 会话速成

何仕凡 秦晓莹 编



世界图书出版公司
世图音像电子出版社

出国西班牙语会话速成

出版发行：广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话：020-84451969 84451010

E - mail: gzwpcgd@public1.guangzhou.gd.cn

经 销：各地新华书店

字 数：7万

版 次：2001年9月第1版1次

数 量：0 001-5 000

出版社注册号：粤014

前 言

西班牙语是世界上除英语之外使用范围最广的语言。除在西班牙本土使用外，还在美洲的墨西哥、古巴、巴拿马、委内瑞拉、哥伦比亚、秘鲁、阿根廷、智利、乌拉圭等 20 多个国家和地区使用，在美国也有两千多万人讲西班牙语，而且美国、巴西等国家的第二外语就是西班牙语。随着我国加入世界贸易组织（WTO）和北京申办 2008 年奥运会的成功，我国与世界各国的交往将更加密切，作为世界通用语言之一的西班牙语必将在我国的对外交往中发挥越来越大的作用。为适应新时期的需要，我们编写了这套口袋西班牙语系列。

《出国西班牙语会话速成》共分 18 个专题，每个专题一课，每课由会话、难点问题注释和练习组成。该书以一个中国

人从申请签证到飞机旅行以及在国外旅游与生活遇到的各种情景作为主线，带您逐步熟悉上述各种场合中实用的西班牙语。书中涉及的基础词汇约 800 个，每个专题常用的句型都配有一定数量的练习，以帮助读者快速提高出国西班牙语会话的能力。希望这本书对您出国旅游、考察、探亲访友、留学、经商等有所帮助。

本书由广东外语外贸大学西班牙籍语言学硕士罗莎·奥蒂·戈丁诺（Rosa Ortí Cotino）女士和马联昌副教授录音。在此顺表谢意。

编者

2001 年 7 月

于广东外语外贸大学

目 录

1. 申请签证 1
Solicitar el visado
2. 办理入境手续 12
Cumpliendo los trámites de entrada
3. 在海关 22
En la aduana
4. 在机场 34
En el aeropuerto
5. 托运和提取行李 45
Facturar y sacar el equipaje
6. 在飞机上 56
En el avión
7. 火车旅行 67
Viaje en tren
8. 雇出租车 78
En busca de un taxi
9. 在旅馆 89
En el hotel

10. 打听情况 102
Pidiendo información
11. 兑换外币 115
Para cambiar divisas
12. 购物 123
De compras
13. 就餐 138
En el restaurante
14. 娱乐 152
Diversiones
15. 在医院 163
En el hospital
16. 在警察局 174
En la comisaría
17. 在邮局 185
En la oficina de correos
18. 观光 197
Una visita turística



申请签证

Solicitar el visado

[情景 Contexto] 费利佩到西班牙大使馆申请签证。签证官接待他并向他提出一些相应的问题。

Felipe va a la Embajada de España para solicitar el visado. El señor secretario lo recibe y le hace unas preguntas correspondientes.

会话 Conversación

-Buenos días. ¡Pase!

上午好。请进！

-Buenos días.

上午好。

-Tome asiento.

请坐。

-Gracias.

谢谢。

-A ver, ¿ha traído todos los documentos?

来看一看，您的证件都带齐了吗？

-Sí, aquí están todos^①: mi solicitud, el certificado de salud, la carta de garantía y las actas notariales.

带齐了，全都在这里：我的申请书、健康证明、担保信以及公证书。

-¿Cómo se llama usted?

您叫什么名字？

-Me llamo Wang Yunfan.

我叫王云帆。

-¿Cuál es su apellido?

哪个是您的姓？

-Wang es mi apellido.

我姓王。

-Entonces, Yunfan es su nombre, ¿no es cierto?

那么，云帆就是您的名，对吗？

-Exacto. Ah, otra cosa, mi nombre español es Felipe.

没错。啊，对了，我的西班牙文名字叫费利佩。

-¿De dónde es usted?

您是哪里人？

-Soy de Guangzhou.

我是广州人。

-¿Está casado^②?

您结婚了吗？

-Sí, estoy casado y tengo un hijo de tres años.

我结婚了，有一个三岁的孩子。

-¿Para qué va usted a España?

您为何去西班牙？

-Es que soy un comerciante^③ y me dedico a^④

negocios de importación y exportación.
Quiero conocer de cerca el mercado español.
因为我是一名商人，做进出口生意，我想亲自了解一下西班牙市场。

-¿Quién le envió la carta de invitación?
谁给您发的邀请函？

-Artisan, un importador de Barcelona, es uno de mis importantes clientes, soy su proveedor.
ARTISAN, 巴塞罗那的一家进口商，我的一个大客户，我是他的供应商。

-Muy bien, nos quedamos con sus papeles y le avisaremos.
很好，我们把资料留下，到时会通知您。

-Muchas gracias. Hasta pronto.
非常感谢。再见。

-Hasta pronto.
再见。

注释 Notas

1. “Aquí está(n) ... ” 是向别人递交东西时常用的句型，也可以说“*Aquí tiene usted...*”，意思是“某某东西在这儿”或“给您某某东西”，例如：

Aquí están mis documentos.

(*Aquí tiene usted mis documentos.*)

这些是我的证件。

2. *estar* + 形容词或过去分词，可表示状态。由于形容词或过去分词修饰主语，因此，使用时须与主语在性和数上保持一致，例如：

El está casado.

他结婚了。

Ella está casada.

她结婚了。

Ellos están casados.

他们结婚了。

3. 表示身份或职业，可用 *ser* + 表示身份或职业的名词（动词 *ser* 变位不规则，其陈述式现在时变位是：*yo soy, tú eres, él es, nosotros somos, vosotros sois, ellos son*），例如：

Soy comerciante.

我是商人。

和汉语一样，如果要强调其特殊性，可加用不定冠词表示，例如：

Soy un profesor y tengo que ser responsable.

我是一名教师，我得有责任心。

4. *dedicarse a ...* 可表示从事某方面的工作，使用时，自复代词应与主语一致，例如：

Yo me dedico a negocios de importación y exportación.

我从事进出口贸易。

Tú también te dedicas a negocios de

importación y exportación.

你也从事进出口贸易。

练习 Ejercicios

1. 朗读下列句子：

- 1) Aquí está mi pasaporte.
这是我的护照。
- 2) Aquí está mi solicitud.
这是我的申请书。
- 3) Aquí está la carta de garantía.
这是担保书。
- 4) Aquí está el certificado de salud.
这是健康证明。
- 5) Aquí están las actas notariales.
这些是公证书。
- 6) Aquí está la carta de invitación.
这是邀请函。
- 7) Soy comerciante.
我是商人。

- 8) Tú eres profesor.
你是教师。
- 9) El es médico.
他是医生。
- 10) Usted es abogado.
您是律师。
- 11) Nosotros somos obreros.
我们是工人。
- 12) El está casado.
他已结婚。
- 13) Ella también está casada.
她也已经结婚。
- 14) Ellos están casados.
他们已经结婚。
- 15) Ellas también están casadas.
她们也已经结婚。
- 16) Me dedico a negocios de exportación.
我从事出口贸易。

17) Te dedicas a negocios de exportación.

你从事出口贸易。

18) Nos dedicamos a negocios de importación y exportación.

我们从事进出口贸易。

19) Su pasaporte ya está visado.

您的护照已经办好签证。

2 . 朗读以下对话：

-Señor secretario, vengo para solicitar el visado.

签证官，我来申请签证。

-¿Ha traído usted todos los documentos?

您的证件都带齐了吗？

-Sí, aquí están mi solicitud, el certificado de salud, la carta de garantía y las actas notariales.

都带齐了。这是我的申请书、健康证

明、担保书和公证书。

-¿Cómo se llama usted?

您叫什么名字？

-Me llamo Li Ming.

我叫李明。

-¿Cuál es su apellido?

哪一个到您的姓？

-Li es mi apellido.

李是我的姓。

-¿Cuál es su nombre?

哪一个到您的名字？

-Ming es mi nombre.

明是我的名字。

-¿Dónde nació?

在哪里出生？

-Nací en Guangzhou.

我在广州出生。